

A Machine(-aided) Translation Bibliography

Generally restricted to currently accessible documents
written in English, French, or German
during the years 1973-1983

Jonathan Slocum, 1984

Addis, T. R., "Machine Understanding of Natural Language," *International Journal for Man-Machine Studies* 9, 2, 1977, pp. 207-222.

ALPAC. Languages and Machines: Computers in Translation and Linguistics. Report of the Automatic Language Processing Advisory Committee, Division of Behavioral Sciences, National Academy of Sciences, National Research Council Publication 1416, Washington, D.C., 1966.

Amano, S. Machine Translation Project at Toshiba Corporation. Technical note. Toshiba Corporation, R&D Center, Information Systems Laboratory, Kawasaki, Japan, November 1982.

Ambrosi, A., R. Ayotte, I. Bellert, J. Dansereau, R. Kittredge, G. Poulin, and G. Stewart, "Le systeme de traduction automatique de l'Universite de Montreal (T.A.U.M.)," *Meta* 18, 1-2, 1973, pp. 277-289.

Andreyewski, A., "Translation: Aids, Robots, and Automation," *Meta* 26, 1, March 1981, pp. 57-66.

Andreyewski, A., "Whither Automation and the Translator," *ATA Chronicle* 9, 2, April-May 1980, pp. 3-4.

Arthern, P. J., "Aids Unlimited: The Scope for Machine Aids in a Large Organization," *Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings* 33, 7-8, July-August 1981.

Arthern, P. J., "Machine Translation and Computerized Terminology Systems: A Translator's Viewpoint," in B. M. Snell (ed.), *Translating and the Computer*. North-Holland, Amsterdam, 1979.

Asakura, S., and S. Nakano, "An Experimental System of Machine Translation by the Programmed Sentence Scan Method," *Mem. Chubu Institute of Technology*, vol. 10A, 1974, pp. 73-84.

Ashman, B. D. Production Systems and Their Application to Machine Translation: Transfer Report. Report no. 82-9. Centre for Computational Linguistics, University of Manchester Institute of Science and Technology, 1982.

Association for Computing Machinery, "Natural Language Translation by Computer Emerges from Government Research Stage," *CACM* 16, 3, 1973, p. 196.

Bar-Hillel, Y., "Some Reflections on the Present Outlook for High-Quality Machine Translation," in W. P. Lehmann and R. Stachowitz (eds.), *Feasibility Study on Fully Automatic High Quality Translation*. Final technical report RADC-TR-71-295. Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, December 1971.

Bar-Hillel, Y., "The Present Status of Automatic Translation of Languages," in F. L. Alt (ed.), *Advances in Computers*, vol. 1. Academic Press, New York, 1960, pp. 91-163.

Barnes, A. M. N. *An Investigation into the Syntactic Structures of Abstracts, and the Definition of an 'Interlingua' for Their Translation by Machine.* MSc. thesis. Centre for Computational Linguistics, University of Manchester Institute of Science and Technology, 1983.

Bektaev, K. B., S. K. Kenesbaev, and R. G. Piotrovskii. *Discussion of Engineering Linguistics.* Joint Publications Research Service, Arlington, Virginia, 1973.

Bennett, W. S. *The Linguistic Component of METAL.* Working paper LRC-82-2, Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, July 1982.

Berg, H.-H., "Uebersicht zur maschinellen Verarbeitung von Texten des 'neueren Deutsch'," in H.-H. Berg and W. Lenders (ed.), *Bericht ueber die Arbeiten der Clearingstellen zum aelteren und neueren Deutsch.* Institut fuer deutsche Sprache, Abteilung Linguistische Datenverarbeitung, Mannheim, October 1973, pp. 8-69.

Bertsch, E., "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung: Resume einer Fachtagung (Automatic Lexicography, Analysis, and Translation: Summary of a Symposium)," *Sprache und Datenverarbeitung* 1, 1, 1977, pp. 74-75.

Bevan, N. *Human Factors in the Use of Eurodicautom and Systran.* Report on the CETIL workshop for the Commission of European Communities. Luxembourg, 1980.

Bevan, N. "Psychological and Ergonomic Factors in Machine Translation," in V. Lawson (ed.), *Practical Experience of Machine Translation.* North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 75-78.

Boitet, C. *Automatic Production of CF and CS Analyzers using a General Tree-Transducer.* Paper presented at the Second International Colloquium on Machine Translation, Lexicography, and Analysis, Saarbruecken, West Germany, 16-17 November 1979.

Boitet, C. *Mechanical Translation and the Problem of Understanding Natural Languages.* Table-Ronde IFIP, Toronto, August 1977, and Colloque Franco-Sovietique sur la TA, Moscow, December 1977.

Boitet, C. *Un essai de reponse a quelques questions theoriques et pratiques liees a la traduction automatique: Definition d'un systeme prototype.* Doctoral thesis. Universite de Grenoble, France, 1976.

Boitet, C., "Methodes semantiques en traduction automatique," *T.A. Informations* 17, 1, 1976, pp. 3-42.

Boitet, C., "Ou en est le GETA debut 1977?" *T.A. Informations* 18, 1977, pp. 3-20.

Boitet, C., "Problemes actuels en traduction automatique: un essai de reponse," *AJCL* 2, 1976, microfiche 48, p. 68. From *Proceedings of the Sixth ICCL [COLING 76]*, Ottawa, Canada, 1976.

Boitet, C., "Towards an Adaptive and Interactive System in Automatic Translation," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the ICCL, Pisa, 27 August-1 September 1973, Florence 1976.

Boitet, C., "Where Does GETA Stand at the Beginning of 1977?" Overcoming the Language Barrier, pp. 88-120. Verlag Dokumentation, Munich, 1977-1978.

Boitet, C., "Wo steht die GETA Anfang 1977?" Dritter Europaeischer Kongress ueber Dokumentationssysteme und -netze, Luxembourg, 3-6 May 1977, vol. 2. Munich, 1977.

Boitet, C., and N. Nedobejkine, "Russian-French at GETA: Outline of the Method and Detailed Example," Proceedings of the Eighth ICCL [COLING 80], Tokyo, 30 September - 4 October 1980.

Boitet, C., and N. Nedobejkine, "Russian-French Machine Translation at Grenoble: A General Software Used for Implementing a Particular Linguistic Strategy," Linguistics, 1982.

Boitet, C., P. Chatelin, and P. Daun Fraga, "Present and Future Paradigms in the Automated Translation of Natural Languages," Proceedings of the Eighth ICCL [COLING 80], Tokyo, 30 September - 4 October 1980, pp. 430-436.

Boitet, C., P. Guillaume, and M. Quezel-Ambrunaz, "Implementation and Conversational Environment of ARIANE-78.4, An Integrated System for Automated Translation and Human Revision," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 19-27.

Bonner, M., "Report of the Saarbruecken Colloquium, 2. Internationales Kolloquium 'Maschinelle Uebersetzung, Lexikographie und Analyse', Saarbruecken 16-17 November 1979," ALLC Bulletin 9, 3, 1981, pp. 11-12.

Bostad, D. A., "Quality Control Procedures in Modification of the Air Force Russian-English MT System," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 129-133.

Bourbeau, L. La nominalisation. T.A.U.M., Groupe de recherches pour la traduction automatique, Universite de Montreal, 1974.

Brinkmann, K.-H., "On the Development and Operation of Terminology Data Banks as a Requirement for Machine-Aided Translation," Nachrichten fuer Dokumentation 25, 3, June 1974, pp. 99-104.

Brinkmann, K.-H., "Perspectives d'avenir de la traduction automatique (Future Prospects for Machine Translation)," Meta 24, 3, September 1979, pp. 315-325.

Brinkmann, K.-H., "Perspectives of Machine Translation," Nachrichten fuer Dokumentation 29, 3, June 1978, pp. 104-108.

Brinkmann, K.-H., "Terminologists, Lexicographers, and Computers," Philips Terminology Bulletin 3, 3/4, 1974, pp. 8-9.

Brinkmann, K.-H., "Terminology Data Banks as a Basis for High-Quality Translation," Proceedings of the Eighth ICCL [COLING 80], Tokyo, 30 September - 4 October 1980.

Brinkmann, K.-H., "The TEAM Program System," Philips Terminology Bulletin 4, 2/3, 1975, pp. 20-37.

Brinkmann, K.-H., "Ueberlegungen zum Aufbau und Betrieb von Terminologie-Datenbanken als Voraussetzung der maschinenunterstuetzten Uebersetzung," Nachrichten fuer Dokumentation 25, 1974, pp. 99-105.

Brinkmann, K.-H., and E. Tanke, "The TEAM Program System and International Co-Operation in Terminology/Le systeme des programmes TEAM et la cooperation internationale dans le domaine de la terminologie," International Co-Operation in Terminology, First Infoterm Symposium, Vienna, 9-11 April 1975. Infoterm Series, vol. 3, Munich, 1976, pp. 180-192.

Brockhaus, K. Zum formalen Aufbau einer Grammatik fuer automatische Uebersetzungsverfahren (unter Beruecksichtigung der Programmierung). Paper presented at the Internationales Kolloquium "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung," Saarbruecken, 23-25 September 1976.

Brown, G. P. Some Problems in German to English Machine Translation. Master's thesis. Massachusetts Institute of Technology, 1974.

Bruderer, H. E. Handbook of Machine Translation and Machine-Aided Translation: Automatic Translation of Natural Languages and Multilingual Terminology Data Banks. North-Holland, Amsterdam, 1977.

Bruderer, H. E. Handbuch der maschinellen und maschinenunterstuetzten Sprachuebersetzung: Automatische Uebersetzung natuerlicher Sprachen und mehrsprachige Terminologiedatenbanken. Verlag Dokumentation, Munich, 1978.

Bruderer, H. E., "Control of an Automatic Translation System in the Computer Centre of Zurich University," ALLC Bulletin 3, 3, 1975, pp. 197-200.

Bruderer, H. E., "The Present State of Machine and Machine-Assisted Translation," in Commission of the European Communities, Third European Congress on Information Systems and Networks: Overcoming the Language Barrier, vol. 1. Verlag Dokumentation, Munich, 1977, pp. 529-556.

Bruderer, H. E., "Vorfuehrung eines automatischen Uebersetzungsverfahrens im Rechenzentrum der Universitaet Zuerich (Developing an Automatic Translation System at the Computing Centre of the University of Zurich)," ALLC Bulletin 3, 1975, pp. 197-200.

Bruderer, H. E., "A Register of Machine Translation and Machine-Aided Translation Projects," Computers and the Humanities 10, 1, 1976, p. 45.

Bruderer, H. E., "Automatic Language Processing in Switzerland: A State of the Art Report (Nov. 1976)," Sprache und Datenverarbeitung 1, 1, 1977, pp. 76-77.

Bruderer, H. E., "Maschinelle Sprachuebersetzung fuer den Apollo-Sojus-Flug," Neue Zuercher Zeitung 156, 9 July 1975, p. 42.

Bruderer, H. E., "The Present State of Machine Translation and Machine-Aided Translation," ALLC Bulletin 3, 3, 1975, pp. 258-261.

Bruderer, H. E., and D. G. Hays, "LATSEC Shows MT in Zuerich," AJCL 1975, no. 4, microfiche 29, p. 9.

Burden, D., "Natural Human Languages Automatically Translated by Computer: The SYSTRAN II System," Computers and People 30, 5-6, May-June 1981, pp. 12-15, 24.

Burge, J., "The TARGET Project's Interactive Computerized Multilingual Dictionary," AJCL, June 1978. Also available from the Translation and English Language Center, Carnegie-Mellon University, Pittsburgh.

Bush, C. Structural Passives and the "Massive Passive" Transfer. M.A. thesis. Brigham Young University, Provo, Utah, 1974.

Buttelmann, H. W. Semantic Directed Translation of Context Free Languages. Technical report. Computer and Information Science Research Center, Ohio State University, Columbus, 1974.

Carbonell, J. G., R. E. Cullingford, and A. V. Gershman, "Towards Knowledge-Based Machine Translation," Abstracts, Seventh ICCL [COLING 78], University of Bergen, Norway, 1978. Also available as NTIS Report RR-146.

Carbonell, J. G., R. E. Cullingford, and A. V. Gershman, "Steps Toward Knowledge-Based Machine Translation," IEEE Transactions on Pattern Analysis and Machine Intelligence (PAMI) 3, 4, July 1981, pp. 376-392.

Case, R., and L. Berglund, "FTD Edit System," Final technical report, January 1974-June 1976. Operating Systems, Inc., Woodland, California, 1976.

Chafe, W. L. An Approach to Verbalization and Translation by Machine. Final report RADC-TR-74-271. Department of Linguistics, University of California at Berkeley, October 1974. Also AJCL, 1974, microfiche 10, p. 10.

Chafe, W. L., "Foundations of Machine Translation, Linguistics," AJCL 2, 1976, microfiche 46, pp. 8-9.

Chaloupka, B. [excerpt from presentation on] Xonics MT System. AJCL 2, 1976, microfiche 46, pp. 37-39.

Chandioux, J., "Leibniz, A Multilingual System," AJCL 2, 1976, microfiche 46, p. 25.

Chandioux, J., "METEO: An Operational System for the Translation of Public Weather Forecasts," AJCL 2, 1976, microfiche 46, pp. 27-36.

Chandioux, J., "METEO: un systeme operationnel pour la traduction automatique des bulletins meteorologiques destines au grand public," Meta 21, 2, June 1976, pp. 127-133.

Chauche, J. Transducteurs et arborescences: Etude et realisation de systemes appliques aux grammaires transformationnelles. These Docteur Es-Sciences Mathematiques. Universite de Grenoble, France, 1974.

Chauche, J., "Les systemes ATEF et CETA," T.A. Informations 16, 2, 1975, pp. 27-38.

Chauche, J., "The ATEF and CETA Systems," AJCL, 2, 1975, microfiche 17, pp. 21-40.

Chauche, J., "Vers un modele algorithmique pour le traitement automatique des langues naturelles," AJCL 1976, no. 2, microfiche 48, p. 25.

Chauche, J., P. Guillaume, and M. Quezel-Ambrunaz. Le systeme ATEF. GETA report G-2600-A. Universite de Grenoble, France, 1973.

Chaumier, J., et al. Evaluation of the SYSTRAN Automatic Translation System. Report no. 5. Study carried out for the Commission of the European Communities, Bureau Marcel van Dijk, Paris, 1977.

Chaumier, J., M. C. Mallen, and G. Van Slype. Evaluation du systeme de traduction automatique SYSTRAN. Commission des Communautes Europeenes, Luxembourg, 1977.

Chevalier, M., J. Dansereau, and G. Poulin. TAUM-METEO: description du systeme. T.A.U.M., Groupe de recherche en traduction automatique, University of Montreal, January 1978.

Chinese-English Translation Assistance, "Translation Project for Chinese Terms," The Linguistic Reporter 16, 2, February 1974, p. 2.

Clark, R., "Machine Aids: A Small User's Reaction," Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings, 33, 7-8, July-August 1981.

Commission of the European Communities. Overcoming the Language Barrier: Proceedings of the Third European Congress on Information Systems and Networks, Luxembourg, 3-6 May 1977. Verlag Dokumentation, Munich, 1977 (vol. 1) - 1978 (vol. 2).

Commission of the European Communities. Evaluation of the SYSTRAN Automatic Translation System, report no. 5: Synthesis of the Economic and Qualitative Evaluations. Bureau Marcel van Dijk, Brussels, 1977.

Commission of the European Communities. Plan of Action for the Improvement of the Transfer of Information between European Languages. Brussels, 1976.

Couture, B., "La Banque de terminologie au service de l'entreprise," Meta 21, 1, March 1976, pp. 100-109.

Cox, H. N., W. P. Dunfee, T. A. Schaad, and L. A. Vogel, "Programmer's Panel Address Translation," IBM Tech. Disclosure Bulletin 22, 3, July 1979, pp. 652-653.

Crawford, T. D., "A Review of the Cardiff Machine Translation Project," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the Third Symposium on the Use of Computers in Literary and Linguistic Research. Cardiff 1974.

Crawford, T. D., "Machine Translation: The Development of BABEL Program," Lettera 8, 1974, pp. 54-60.

Crawford, T. D., "Project BABEL: Machine Translation with English as the Target Language," Proceedings of the Third Symposium on the Use of Computers in Literary and Linguistic Research, Cardiff, 1974.

- Crespi Reghizzi, S., and D. Mandrioli, "Basic Problems of Perspective of Automatic Elaboration of Natural Languages," Riv. Inf. 8, 1, January-March 1978, pp. 5-48.
- Culhane, P. T., "Semantics via Machine Translation," Russian Language Journal 31, 108, Winter 1977, pp. 35-42.
- Daley, D. H., and R. F. Vachino, "The West German Federal Bureau of Languages and Machine-Aided Translation in Germany," Federal Linguist 5, 3-4, Winter 1973, pp. 14-18.
- Dansereau, J., "Traduction automatique et terminologie automatique," Meta 23, 2, June 1978, pp. 132-140.
- Dokumentations-System TITUS II. Zentralstelle fuer Textildokumentation und Textilinformation, Duesseldorf, December 1974.
- Dostert, B. H. Users' Evaluation of Machine Translation, Georgetown MT System, 1963-1973. Final technical report RADC-TR-73-239. RADC, August 1973.
- Du Feu, V. M., "Acta Mathematica Sinica (review)," ALLC Bulletin 3, 3, 1975, p. 277.
- Dubuc, R., and J.-F. Gregoire, "Banque de terminologie et traduction," Babel 20, 4, 1974, pp. 180-184.
- Duckitt, P., "Translating and Online," Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings 33, 7-8, July-August 1981.
- Ducrot, J.-M., "Perspectives et avantages offerts par la traduction automatique des analyses de documents selon la methode 'TITUS'," in 1er Congres national francais sur l'information et la documentation, Communications. Paris, 1974, pp. 321-333.
- Earp, R., and J. Cherinka, "Getting Started in a Natural Language Translation Project," Journal of Educational Data Processing 15, 2, 1978, pp. 25-34.
- Eggers, H., "Probleme der Identifikationsgrammatik und ihrer Anwendung," Vorabdrucke des Internationalen Kolloquiums "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung," Saarbruecken, 23-25 September 1976, pp. 24-29.
- Eggers, H. Maschinelle Uebersetzung, Lexikographie und Analyse. 2 vols. Saarland University, Saarbruecken, 1980.
- Eggers, H., "Das Lemmatisierungssystem SALEM des Sonderforschungsbereichs 90 'Elektronische Sprachforschung' in Saarbruecken," ALLC Bulletin 9, 2, 1981, pp. 9-15.
- Elliston, J. S. G., "Computer Aided Translation: A Business Viewpoint," in B. M. Snell (ed.), Translating and the Computer. North-Holland, Amsterdam, 1979, pp. 149-158.
- Faiss, K., "Uebersetzung und Sprachwissenschaft--eine Orientierung," Babel 19, 2, 1973, pp. 75-86.

Feng, Z. W. Memoire pour une tentative de traduction multilingue du Chinois en Francais, Anglais, Japonais, Russe et Allemand. Paper presented at the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982.

Francois, P., "La banque de donnees terminologiques EURODICAUTOM de la Commission des Communautés Europeennes: Le resultat d'un travail pluridisciplinaire," Comptes rendus du Colloque international de terminologie, Terminologies 76, Paris-La Defense, 15-18 June 1976. Association française de terminologie, Paris, 1977.

Freigang, K.-H., et al. Der Stand der Forschung auf dem Gebiet der maschinellen Uebersetzung. Saarland University, Saarbruecken, 1979.

Ganeshsundaram, P. C. Automatic Translation from English into Hindi Using the PCG-Theory and a Scheme of Pre-Editing. Series: AILA 1978 0124. Foreign Languages Section, Indian Institute of Science, Bangalore, 1978.

Geens, D., "Machine Translation: Evaluation of the Eurotra Interface Mechanism," Universite Libre de Bruxelles Rapport d'Activites de l'Institut de Phonetique, 15, 1981, pp. 67-108.

Gerrard, M., "Regular Use of Machine Translation of Russian at Oak Ridge National Laboratory," AJCL, 1976, microfiche 46, pp. 53-56.

Gervais, A., et DG de la Planification, de l'Evaluation et de la Verification. Rapport final d'evaluation du systeme pilote de traduction automatique TAUM-AVIATION. Canada, Secretariat d'Etat, June 1980.

Gibb, D. K., "Interactive Analysis: A Synergistic Approach," AJCL, 2, 1976, microfiche 48, p. 45.

Gobeil, F., "La traduction automatique au Canada," L'Actualite terminologique 14, 5, May 1981.

Godden, K. S. Montague Grammar and Machine Translation between Thai and English. Ph.D. dissertation. University of Kansas, January 1982.

Goetschalckx, J., "Eurodicautom," in B. Snell (ed.), Translating and the Computer, pp. 71-76. North Holland, Amsterdam, 1979.

Goetschalckx, J., "Translation, Terminology, and Documentation in International Organizations," Babel 20, 4, 1974, pp. 185-187.

Goshawke, W. Spoken Languages Universal Numeric Translation (SLUNT). Mimeo, 1974.

Green, R., "The MT Errors Which Cause Most Trouble to Posteditors," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 101-104.

Greenfield, C. C., and D. Serain. Machine-Aided Translation: From Terminology Banks to Interactive Translation Systems. Department of Computer Science, Carnegie-Mellon University, Pittsburgh, Pennsylvania, and Institut de Recherche en Informatique et Automatique, Paris, France, 1977. Available from EDRS.

Gross, M. Notes on the Feasibility of High Quality Mechanical Translation. Final scientific report. Laboratoire D'Automatique Documentaire et Linguistique, University of Paris, France, 1973.

Halliday, T. C., and E. A. Briss. The Evaluation and Systems Analysis of the SYSTRAN Machine Translation System. Final technical report RADC-TR-76-399, November 1974-August 1976. Battelle Columbus Laboratories, Ohio, 1977. NTIS report AD-A036 070/1GA, January 1977.

Hardt, S. L., "Automated Text Translation and the Organization of Conceptual and Lexical Information," Proceedings of Trends and Applications 1983: Automating Intelligent Behavior--Applications and Frontiers. IEEE, New York, 1983, pp. 261-262.

Hauenschild, C., E. Huckert, and R. Maier, "SALAT: Machine Translation via Semantic Representation," in R. Baeuerle, U. Egli, and A. von Stechow (eds.), Semantics From Different Points of View. Springer Verlag, Berlin, 1979, pp. 324-352.

Hays, D. G., and J. Mathias (eds.), "Summary Proceedings of the FBIS Seminar on Machine Translation, Rosslyn, Virginia, 8-9 March 1976," AJCL 1976, 2, microfiche 46, pp. 1-96.

Henisz-Dostert, B. A Review of the State of Machine Translation. 1979. Available from EDRS.

Henisz-Dostert, B., R. Macdonald, and M. Zarechnak. Machine Translation. Mouton, The Hague, 1979.

Heriard Dubreuil, S., "Automatic Translation and Computer-Assisted Translation," Inf. and Gestion 107, June-July 1979, pp. 49-54.

Herskovits, A. The Generation of French from a Semantic Representation. Stanford University, California, Department of Computer Science, 1973.

Hitachi Ltd., Systems Development Laboratory. Research on Machine Translation in Hitachi Ltd. Technical note. Tama-ku, Kawasaki, October 1981.

Hoffman, Th., "Semantics in Aid of Automatic Translation," Proceedings of the Seventh ICCL [COLING 78], Bergen, Norway, 1978.

Hoffman, Th., "Semantics in Aid of Automatic Translation," Proceedings of the Sixth ICCL [COLING 76], Ottawa, Canada, 1976. Also in AJCL 1976, 2, microfiche 48, p. 27.

Hoof, H. van, "Machine Translation," International Bibliography of Translation. Verlag Dokumentation, Munich, 1973, pp. 464-504.

Hundt, M. G., "Working with the Weidner Machine-Aided Translation System," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 45-51.

Hutchins, J., "Linguistic Models in Machine Translation," University of East Anglia Papers in Linguistics 9, 1979, pp. 29-52.

- Hutchins, W. J., "Progress in Documentation: Machine Translation and Machine-Aided Translation," *Journal of Documentation* 34, 2, June 1978, pp. 119-159.
- Hutchins, W. J., "The Evolution of Machine Translation Systems," in V. Lawson (ed.), *Practical Experience of Machine Translation*. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 21-37.
- Hutton, F. C., "Georgetown University MT System Usage," *AJCL* 2, 1976, microfiche 46, p. 57.
- Isabelle, P., et al. TAUM-AVIATION: description d'un systeme de traduction automatisee des manuels d'entretien en aeronautique. Paper presented at the Seventh ICCL [COLING 78], University of Bergen, Norway, 1978.
- Johnson, R. L., "Contemporary Perspectives in Machine Translation," in S. Hanon & V. H. Pedersen (eds.), *Human Translation Machine Translation (Noter og Kommentarer 39)*, pp. 133-147. Romansk Institut, Odense Universitet, 1980.
- JPRS. Machine-Assisted Translation in West Germany. Translations of articles in German by various authors, NTIS document JPRS-68726, 1977.
- Jordan, S. R., A. F. R. Brown, and F. C. Hutton, "Computerized Russian Translation at ORNL," *ASIS Journal* 28, 1, January 1977, pp. 26-33.
- Jordan, S. R., A. F. R. Brown, and F. C. Hutton. SLC Primer for Russian Translation Users. Computer Sciences Division, Oak Ridge National Laboratory, Oak Ridge, Tennessee, 1977.
- Jordan, S. R., A. F. R. Brown,, and F. C. Hutton, "Computerized Russian Translation at ORNL," in *Proceedings of the ASIS Annual Meeting, San Francisco, 1976*, p. 163, and *ASIS Journal*, 1977, pp. 26-33.
- Kay, M. The Proper Place of Men and Machines in Language and Translation. Technical report CSL-80-11. Xerox Palo Alto Research Center, California, October 1980.
- Kay, M., "Automatic Translation of Natural Languages," *Daedalus* 102, 3, Summer 1973, pp. 217-230. Reprinted in E. Haugen and M. Bloomfield (eds.), *Language as a Human Problem*. Lutterworth, Guildford, 1975, pp. 219-232.
- Kay, M., "Machine Translation," *AJCL* 8, 2, April-June 1982, pp. 74-78.
- Kay, M., "The Proper Place of Man and Machines in Translation," *AJCL*, 1976, microfiche 46.
- Keil, G. C., "Machine Translation Software," *Paper Summaries, British Computer Society* 79. Paper presented at BCS 79, London, 4-6 January 1979.
- Kertesz, F., "How to Cope with the Foreign-Language Problems: Experience Gained at a Multidisciplinary Laboratory," *ASIS Journal* 25, 2, 1974, pp. 86-104.
- King, M., "Design Characteristics of a Machine Translation System," *Proceedings of the Seventh IJCAI, Vancouver, B.C., Canada, Aug. 1981*, vol. 1, pp. 43-46.

- King, M., "EUROTRA - A European System for Machine Translation," *Lebende Sprachen* 26, 1981, pp. 12-14.
- King, M., "EUROTRA: An Attempt to Achieve Multilingual MT," in V. Lawson (ed.), *Practical Experience of Machine Translation*. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 139-147.
- King, M., and S. Perschke, "EUROTRA and its Objectives," *Multilingua* 1, 1, 1982, pp. 27-32.
- Kirschner, Z., "On a Device in Dictionary Operations in Machine Translation," *Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82]*, Prague, 5-10 July 1982, pp. 157-160.
- Kittredge, R., R. Ayotte, G. Stewart, J. Dansereau, G. Poulin, A. Ambrosi, and I. Bellert. TAUM 73. *Projet de Traduction Automatique de l'Universite de Montreal*, publications internes, Jan. 1973, pp. 1-262.
- Kittredge, R., "Variation and Homogeneity of Sublanguages," in R. Kittredge and J. Lehrberger (eds.), *Sublanguage: Studies of Language in Restricted Semantic Domains*. De Gruyter, Berlin, 1982, pp. 107-137.
- Kittredge, R., L. Bourbeau, and P. Isabelle, "Design and Implementation of an English-French Transfer Grammar," *Proceedings of the Sixth ICCL [COLING 76]*, Ottawa, Canada, 1976. Also in *AJCL* 2, 1976, microfiche 48, p. 69.
- Knowles, F. E., "Re-emergence of Interest in Machine Translation (MT)," paper presented at BCS 79, London, 4-6 January 1979.
- Knowles, F. E., "The Pivotal Role of the Various Dictionaries in an MT System," in V. Lawson (ed.), *Practical Experience of Machine Translation*. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 149-162.
- Knowles, F. E., "Error Analysis of Systran Output: A Suggested Criterion for the 'Internal' Evaluation of Translation Quality and a Possible Corrective for System Design," in B. M. Snell (ed.), *Translating and the Computer*. North-Holland, Amsterdam, 1979, pp. 109-133.
- Korovina, T. I., "Multilingual Word-for-Word Translation Using a Display," *Cybernetics* 14, 2, March-April 1978, pp. 282-283.
- Kraass, K.-H., "Computer sind Dolmetscher der Zukunft," *Zeitschrift fuer Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 27, 4, 1974, pp. 334-335.
- Krollmann, F., "Benutzeraspekte beim Umgang mit einer maschinellen Uebersetzungshilfe aus der Sicht eines grossen Sprachendienstes," *Dritter Europaeischer Kongress ueber Dokumentationssysteme und -netze*, Luxembourg, 3-6 May 1977, vol. 1. Munich, 1977, pp. 201-214.
- Krollmann, F., "Computer Aids to Translation," *Meta* 26, 1, March 1981, pp. 85-94.
- Krollmann, F., "Data Processing at the Translator's Service," *Babel* 20, 3, 1974, pp. 121-129.

- Krollmann, F., "Translation Aids," AJCL 1976, 2, microfiche 48, p. 58.
- Krollmann, F., "User Aspects of an Automatic Aid to Translation as Employed in a Large Translation Service," in Commission of the European Communities, Overcoming the Language Barrier. Verlag Dokumentation, Munich, 1977.
- Kulagina, O. S., "History and Present State of Machine Translation," Cybernetics, November-December 1976, pp. 937-944.
- Landsbergen, J., "Machine Translation Based on Logically Isomorphic Montague Grammars," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 1982, pp. 175-181.
- LATSEC. Technical Proposal for Further Development of the SYSTRAN English-French Machine Translation System and Initial Development of the SYSTRAN French-English Translation System. Latsec Incorporated, La Jolla, California, June 1975.
- Lavorel, B., "Experience in English-French Post-Editing," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 105-109.
- Lawson, V. Final Report on EEC Study Contract TH-21 (Feasibility Study on the Applicability of the Systran system of Computer-Aided Translation to Patent Texts). Commission of the European Communities, Luxembourg, 1980.
- Lawson, V., "Introduction: Help from the Computer," Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings 33, 7-8, July-August 1981, pp. 265-267.
- Lawson, V., "Machine Translation and People," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 3-9.
- Lawson, V., "Tigers and Polar Bears, Or: Translating and the Computer," The Incorporated Linguist 18, 1979, pp. 81-85.
- Lawson, V. (ed.). Practical Experience of Machine Translation. [Proceedings of a conference held in London, 5-6 November 1981.] North-Holland, Amsterdam, 1982.
- Lee, K.-F., review of Machine Translation, by S.-C. Loh et al., ALLC Bulletin 4, 3 (1976), pp. 267-268.
- Lehmann, W. P., "Machine Translation," Encyclopedia of Computer Science and Technology, vol. 10, pp. 151-164. Dekker, New York, 1978.
- Lehmann, W. P., and R. A. Stachowitz. Development of German-English Machine Translation System. Final report RADC-TR-73-309, Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, 1973. Available as NTIS report AD-774-564.
- Lehmann, W. P., and R. A. Stachowitz. Development of German-English Machine Translation System. Final report RADC-TR-75-2, Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, 1974. Available as NTIS report AD-A008-525.
- Lehmann, W. P., W. S. Bennett, and J. Slocum. Machine Translation: 1980. Unpublished paper. Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, 1980.

Lehmann, W. P., W. S. Bennett, J. Slocum, H. Smith, S. M. V. Pfluger, and S. A. Eveland. The METAL System. Final technical report RADC-TR-80-374, Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, January 1981. Available as NTIS report AO-97896.

Lehrberger, J., "Automatic Translation and the Concept of Sublanguage," in R. Kittredge and J. Lehrberger (eds.), Sublanguage: Studies of Language in Restricted Semantic Domains. De Gruyter, Berlin, 1982, pp. 81-106.

Lenders, W., "Das Problem des Verstehens in der maschinellen Uebersetzung," Abstracts of the Fourth International Congress on Applied Linguistics, Stuttgart, 25-30 August 1975, p. 22.

Lippmann, E. O. Computer Aids for the Human Translator. Report presented at the Eighth World Congress of FIT, Montreal, 1977.

Lippmann, E. O., "Experimental On-Line Computer Aids for the Human Translator," AJCL 1976, no. 2, microfiche 46, pp. 11-13.

Lippmann, E. O., "Human Factors in the Design of Computer Aids for Translators," ATA Chronicle 9, 6, 1980, p. 5.

Lippmann, E. O., "On Computational Linguistics and Computer-Aided Translation," ATA Chronicle 3, 5, 1974, pp. 7-8.

Lippmann, E. O., "On-Line Generation of Terminological Digests in Language Translation: An Aid in Terminology Processing," IEEE Transactions on Professional Communications, PC-18, no. 4, 1975, pp. 309-319.

Liu, Y.-Q., "Aspects of Chinese Information Processing," paper presented at the Conference on International Cooperation in Chinese Bibliographical Automation, Canberra, Australia, 29 Aug. - 1 Sept. 1982.

Liu, Y.-Q., "Machine Translation in China -- A Report," ALLC Journal 1, 2, 1980, pp. 60-66.

Liu, Y.-Q., "The System of Intermediate Constituents in Machine Translation from Foreign Languages into Chinese," paper presented at the Conference on Chinese Language Use, The Australian National University, 29-30 Aug. 1981.

Ljudskanov, A. Mensch und Maschine als Uebersetzer. Niemeyer, Halle, 1975.

Locke, W. H., "Machine Translation," Encyclopedia of Library and Information Science, vol. 16. Marcel Dekker, New York, 1975, pp. 414-444.

Logos. Proposals to Systems Dimensions Limited for Operational English to French Machine Translation System. Logos Development Corporation, New Hampton, New York, December 1973.

Loh, S.-C. Final report on machine translation project. Department of Computer Science, Chinese University of Hong Kong, 1975.

Loh, S.-C., "Computer Translation of Chinese Journals," AJCL 3, 1975, microfiche 22, p. 43.

- Loh, S.-C., "Computer Translation of Chinese Scientific Journals," ALLC Bulletin 3, 3, 1975, p. 258.
- Loh, S.-C., "CULT: Chinese University Language Translator," in FBIS Seminar on Machine Translation, AJCL, 1976, microfiche 46, pp. 46-50.
- Loh, S.-C., "Machine Translation: Past, Present, and Future," ALLC Bulletin 4, 2, March 1976, pp. 105-114.
- Loh, S.-C., "Translation of Three Chinese Scientific Texts into English by Computer," ALLC Bulletin 4, 2, 1976, pp. 104-105.
- Loh, S.-C., and L. Kong, "An Interactive On-Line Machine Translation System (Chinese into English)," in B. M. Snell (ed.), Translating and the Computer. North-Holland, Amsterdam, 1979, pp. 135-148.
- Loh, S.-C., and L. Kong, "Automatische Uebersetzung chinesischer wissenschaftlicher Zeitschriften," Dritter Europaeischer Kongress ueber Dokumentationssysteme und Dokumentationsnetze, Luxembourg, 3-6 May 1977, vol. 1. Munich, 1977, pp. 563-578.
- Loh, S.-C., and L. Kong, "Computer Translation of Chinese Scientific Journals," in Commission of the European Communities, Overcoming the Language Barrier. Verlag Dokumentation, Munich, 1977, pp. 631-646.
- Loh, S.-C., L. Kong, and H.-S. Hung, "Machine Translation of Chinese Mathematical Articles," ALLC Bulletin 6, 2, 1978, pp. 111-120.
- Luther, D. A., C. Montgomery, and R. M. Case, "An Interactive Text-Editing System in Support of Russian Translation by Machine," IFIPS National Computer Conference Proceedings, vol. 46. AFIPS Press, Montvale, New Jersey, 1977, pp. 789-790.
- Lytle, E. G., "Automatic Language Processing Project," AJCL 2, 1976, microfiche 46, pp. 14-23.
- Lytle, E. G., D. Packard, D. Gibb, A. K. Melby, and F. H. Billings, "Junction Grammar as a Base for Natural Language Processing," AJCL 3, 1975, microfiche 26, pp. 1-77.
- Lytle, E. G., and D. Packard. Junction Grammar as a Base for Automatic Language Processing. Preprint of the 12th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, Amherst, Massachusetts, 26-27 July 1974.
- Maas, H. D., "Das Saarbruecker automatische Uebersetzungssystem SUSY," Dritter Europaeischer Kongress ueber Dokumentationssysteme und -netze, Luxembourg, 3-6 May 1977, vol. 1. Munich, 1977, pp. 527-535.
- Maas, H. D., "Das Saarbruecker Uebersetzungssystem SUSY," Sprache und Datenverarbeitung 1978, pp. 43-62.
- Maas, H. D., "Die Synthese deutscher Saetze im Rahmen der automatischen Uebersetzung," Vorabdrucke des Internationalen Kolloquiums "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung," Saarbruecken, 23-25 September 1976, pp. 30-35.

- Maas, H. D., "Maschinelle Uebersetzung mit dem Saarbruecker System SUSY," Sprache und Datenverarbeitung 1, 2, 1977.
- Maas, H. D., "The Saarbruecken Automatic Translation System (SUSY)," Overcoming the Language Barrier, pp. 585-592. Verlag Dokumentation, Munich, 1977-1978.
- Maas, H. D., "Zum Stand der automatischen Uebersetzung im Sonderforschungsbereich (SFB) 100. Das Uebersetzungssystem SUSY," in D. Krallmann (ed.), Kolloquium zur Lage der linguistischen Datenverarbeitung. Essen, 1978.
- Maegaard, B., "The Recognition of Finite Verbs in French Texts," ALLC Bulletin 4, 1, 1976, pp. 49-52.
- Magenat-Thalman, N., "Choosing an Implementation Language for Automatic Translation," Comput. Lang. 7, 3-4, 1982, pp. 161-170.
- Marcus, R. S., and J. F. Reintjes, "A Translating Computer Interface for End-User Operation of Heterogeneous Retrieval Systems, I: Design," ASIS 32, 4, July 1981, pp. 287-303.
- Marcus, R. S., and J. F. Reintjes, "A Translating Computer Interface for End-User Operation of Heterogeneous Retrieval Systems, II: Evaluations," ASIS, 32, 4, July 1981, pp. 304-317.
- Masterman, M., "Essential Mechanism of Machine Translation," paper presented at BCS 79, London, 4-6 January 1979.
- Masterman, M., "The Essential Skills to Be Acquired for Machine Translation," in B. M. Snell (ed.), Translating and the Computer. North-Holland, Amsterdam, 1979, pp. 159-180.
- Masterman, M., "The Limits of Innovation in Machine Translation," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 163-186.
- Mathias, J., "Some Computer Functions for Machine-Aided Translation," in S. Gould (ed.), Proceedings of the First International Symposium on Computers and the Chinese Input/Output Systems, Taipei, Taiwan, 14-16 August 1973. Academia Sinica, vol. 13, pp. 589-592.
- Mathias, J., "The Chinese-English Translation Assistance Group and Its Computerized Glossary Project," Federal Linguist 5, 3-4, Winter 1973, pp. 7-13.
- McNaught, J., "Terminological Data Banks: A Model for a British Linguistic Data Bank (LDB)," Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings 33, 7-8, July-August 1981.
- Mel'cuk, I. A., "Grammatical Meanings in Interlinguas for Automatic Translation and the Concept of Grammatical Meaning," in V. J. Rozencvejk (ed.), Machine Translation and Applied Linguistics, vol. I. Athenaion Verlag, Frankfurt am Main, 1974, pp. 95-113.

- Melby, A. K. "Multi-level Translation Aids in a Distributed System," Ninth ICCL [COLING 82], Prague, Czechoslovakia, July 1982, pp. 215-220.
- Melby, A. K., "Computer-Assisted Translation Systems: The Standard Design and a Multi-Level Design," Proceedings of the ACL-NRL Conference on Applied Natural Language Processing, Santa Monica, California, 1-3 February, 1983, pp. 174-177.
- Melby, A. K. Forming and Testing Syntactic Transfers. M. A. thesis. Brigham Young University, Provo, Utah, 1974.
- Melby, A. K., "Design and Implementation of a Computer-Assisted Translation System," British Computer Society Natural Language Translation Specialist Group Newsletter 9, 1980, pp. 7-19.
- Melby, A. K., "Junction Grammar and Machine Assisted Translation," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the ICCL, Pisa, 27 August - 1 September 1973.
- Melby, A. K., "Linguistics and Machine Translation," in J. Copeland and P. Davis (eds.), The Seventh LACUS Forum 1980. Hornbeam Press, Columbia, South Carolina, 1981.
- Melby, A. K., "Translators and Machines -- Can They Co-operate?" Meta 26, 1, March 1981, pp. 23-34.
- Melby, A. K., M. R. Smith, and J. Peterson, "ITS: Interactive Translation System," Proceedings of the Eighth ICCL [COLING 80], Tokyo, 1980, pp. 424-429.
- Meyer, E., "The Storage and Retrieval of Alpha-Numeric Information," Rechentechnische Datenverarbeitung 13, 5, 1976, pp. 43-47.
- Morton, S. E., "Designing a Multilingual Terminology Bank for United States Translators," ASIS 29, 6, November 1978, pp. 297-303.
- Morton, S. E., "Multilingual Terminology Banks Here and Abroad: Online Terminology Dissemination as an Aid to Translation," in E. H. Brenner, comp., The Information Age in Perspective: Proceedings of the ASIS Annual Meeting, 1978, vol. 15, pp. 242-244.
- Muraki, K., "On a Semantic Model for Multi-Lingual Paraphrasing," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 239-244.
- Muraki, K., and S. Ichiyama. An Overview of Machine Translation Project at NEC Corporation. Technical note. NEC Corporation, C & C Systems Research Laboratories, 1982.
- Nagao, M., "A Survey of Natural Language Processing and Machine Translation in Japan," in T. Kitagawa (ed.), Computer Science and Technologies. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 64-70.
- Nagao, M., "Machine Translation," Information Processing Society of Japan 20, 10, 1979, pp. 896-902.

Nagao, M., "Natural Language Processing and Machine Translation in Japan," Digest of Papers: Spring COMPCON 83, Intellectual Leverage for the Information Society. IEEE, New York, 1983, pp. 306-307.

Nagao, M., et al. On English Generation for a Japanese-English Translation System. Technical Report on Natural Language Processing 25. Information Processing of Japan, 1981.

Nagao, M., J. Tsujii, K. Mitamura, H. Hirakawa, and M. Kume, "A Machine Translation System from Japanese into English: Another Perspective of MT Systems," Proceedings of the Eighth ICCL [COLING 80], Tokyo, 1980, pp. 414-423.

Nagao, M., J. Tsujii, K. Yada, and T. Kakimoto, "An English Japanese Machine Translation System of the Titles of Scientific and Engineering Papers," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 245-252.

Nancarrow, P. H., "The Chinese University Language Translator (CULT) -- A Report," ALLC Bulletin 6, 2, 1978, p. 121.

Nedobejkine, N., "Application du systeme A.T.E.F. a l'analyse morphologique de textes russes," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the ICCL, Pisa, 27 August-1 September 1973, vol. 2. Florence, 1976.

Nedobejkine, N., "Niveaux d'interpretation dans une traduction multilingue: Application a l'analyse du russe," Proceedings of the Sixth ICCL [COLING 76], Ottawa, Canada, 1976. Also in AJCL 1976, 2, microfiche 48, p. 36.

Nikolova, B., and I. Nenova, "Termervice -- An Automated System for Terminology Services," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 265-269.

Nishida, F., and S. Takamatsu, "Japanese-English Translation Through Internal Expressions," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 271-276.

Nishida, F., M. Kiyono, and S. Doshita. An English-Japanese Machine Translation System Based on Formal Semantics of Natural Languages. Technical report. Tokyo University, 1981.

Nishida, F., S. Takamatsu, and H. Kuroki, "English-Japanese Translation through Case-Structure Conversion," Proceedings of the 8th ICCL [COLING 80], Sept. 30-Oct. 4, 1980, Tokyo, pp. 447-454.

Nishida, T., and S. Doshita, "An English-Japanese Machine Translation System Based on Formal Semantics of Natural Language," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 277-282.

Nishida, T., and S. Doshita. An Application of Montague Grammar to English-Japanese Machine Translation. Proceedings of the ACL-NRL Conference on Applied Natural Language Processing, February 1983, Santa Monica, California, pp. 156-165.

Nitta, Y., A. Okajima, F. Yamano, and K. Ishihara, "A Heuristic Approach to English-Into-Japanese Machine Translation," Proceedings of the Ninth ICCL, Prague, 5-10 July 1982, pp. 283-288.

Noel, J., "Document Analysis Algorithms and Machine Translation Research," Revue des Langues Vivantes 41, 3, 1975, pp. 237-260.

Nomura, H., A. Shimazu, H. Iida, Y. Katagiri, Y. Saito, S. Naito, K. Ogura, A. Yokoo, and M. Mikami. Introduction to LUTE (Language Understander, Translator & Editor). Technical note, Musashino Electrical Communication Laboratory, Research Division, Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation, Tokyo, November 1982.

Nomura, H., and A. Shimazu. Machine Translation in Japan. Technical note. Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation, Musashino Electrical Communication Laboratory, Tokyo, November 1982.

Oh, Y.-O., "Maschinelle Uebersetzung der Sprachen Koreanisch und Deutsch: Syntaktische Basis fuer die kontrastive Linguistik," Dhak Yonku (Language Research) 15, 1979, pp. 169-183.

Oubine, I. I., and B. D. Tikhomirov, "Machine Translation Systems and Computer Dictionaries in the Information Service: Ways of Their Development and Operation," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 289-294.

Panevova, J., and P. Sgall, review of P. Garvin, On Machine Translation: Selected Papers, The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 19, 1973, pp. 59-64.

Pankowicz, Z. L. Facts of Life in Assessment of Machine Translation. Report on CETIL workshop on Evaluation Problems in Machine Translation, Luxembourg, 28 February 1978.

Pankowicz, Z. L., technical evaluator. User's Evaluation of Machine Translation, Georgetown MT System (1963-1973). Technical Report RADG-TR-73-239, University of Texas at Austin, 1973.

Pare, M., "Computerized Multilingual Word Banks Can Provide Terminological Assistance to International Standards Organization," paper presented at the Symposium on International Cooperation in Terminology, Vienna, 9-11 April 1975.

Pare, M., "La banque de terminologie de l'Universite de Montreal," Comptes rendus du Colloque international de terminologie, Terminologies 76, Paris-La Defense, 15-18 June 1976. Association francaise de terminologie, Paris, 1977.

Pare, M., "La banque de terminologie de l'Universite de Montreal," Etudes francaises dans le monde 2, 3, 1974, p. 9.

Pare, M., "Les banques automatisees de terminologies multilingues et les organismes de normalisation," International Cooperation in Terminology, First Infoterm Symposium, Vienna, 9-11 April 1975 (Infoterm Series, Vol. 3). Munich, 1976, pp. 224-234.

Pare, M., "Y-a-t-il toujours une machine a traduire?" Babel 26, 2, 1980, pp. 77-82.

Perschke, S., et al., "Les travaux du CETIS dans le domaine de l'informatique documentaire," Documentaliste 1974 (numero special), pp. 47-57.

Perschke, S., G. Fassone, C. Geoffrion, W. Kolar, and H. Fangmeyer, The SLC-II System Language Translator Package Concepts and Facilities. Commission of the European Communities, Luxembourg, 1974. Bericht EUR 5116e, Joint Nuclear Research Centre, Scientific Data Processing Centre, CETIS, Ispra, Italy, 1974.

Pertsov, N. V., "Automatic Translation Research at Montreal University," Nauchno-Tekh. Inf. 2, 1, 1973, pp. 36-44.

Perusse, D., "Machine Translation," ATA Chronicle 12, 8, 1983, pp. 6-8.

Petrick, S. R., "Summary: FBIS Seminar on Machine Translation," AJCL, 1976, microfiche 46, pp. 72-76.

Pigott, I. M. How Does SYSTRAN Translate? Paper presented to the BCS Natural Language Translation Group, 1980.

Pigott, I. M., "The Importance of Feedback from Translators in the Development of High-Quality Machine Translation," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 61-73.

Pigott, I. M., "Theoretical Options and Practical Limitations of Using Semantics to Solve Problems of Natural Language Analysis and Machine Translation," in M. MacCafferty and K. Gray (eds.), The Analysis of Meaning: Informatics 5. ASLIB, London, 1979, pp. 239-268.

Piotrowski, R., and H. Georgiev, "La traduction automatique en USSR," Revue Roumaine de Linguistique 19, 1, 1974, pp. 73-79.

Plum, T., "The State of Machine Translation," Translators and Translating: Selected Essays from the American Translators' Association. State University of New York, Binghamton, 1974, pp. 37-42.

Quezel-Ambrunaz, A., and P. Guillaume, "Analyse automatique de textes par un systeme d'etats finis," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the ICCL, Pisa, 27 August - 1 September 1973, vol. 2. Florence, 1976.

Quezel-Ambrunaz, M. Transfert en ARIANE-78: Le modele TRANSF. November 1979.

Quezel-Ambrunaz, M., ARIANE: Systeme interactif pour la traduction automatique multilingue, Version II. Report G.3400.A. Universite de Grenoble, France, March 1978.

Roberts, A. H., and M. Zarechnak, "Mechanical Translation," in T. A. Sebeok (ed.), Current Trends in Linguistics, vol. 12: Linguistics and Adjacent Arts and Sciences, pt. 4. Mouton, The Hague, 1974, pp. 2825-2868.

Rolling, L. N., "The Second Birth of Machine Translation," Paper given at Seventh Cranfield International Conference on Mechanised Information Storage and Retrieval Systems, July 1979.

Rolling, L. N., "The Facts About Automatic Translation," in Proceedings of the Sixth Annual CAIS Conference on Information Science, Montreal, 10-13 May 1978. Ottawa, Ontario, Canada, 1978, pp. 267-269.

Rolling, L. N., "Automatic Translation Today and Tomorrow: The Computer Is Cheaper Than Human Translation," Umsch. Wiss. and Tech. 80, 11, 1 June 1980, pp. 333-338.

Roos, M. A Report on Interaction of Human and Machine Translation: Harmony or Conflict? Unpublished manuscript, University of Texas at Austin, December 1981.

Rosenthal, J. Idiom Recognition for Machine Translation and Information Storage and Retrieval. Ph.D. dissertation. Georgetown University, February 1979.

Rossi, F., "The Impact of Posteditors' Feedback on the Quality of MT," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 113-117.

Rozencveig, V. J. (ed.). Essays on Lexical Semantics. Skriptor, Stockholm, 1974.

Rozencveig, V. J. (ed.). Machine Translation and Applied Linguistics. Athenaeum, Frankfurt, 1974.

Ruffino, J. R., "Coping with Machine Translation," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 57-60.

Sager, J. C., "Multilingual Communication: Chairman's Introductory Review of Translation and the Computer," in B. M. Snell (ed.), Translating and the Computer. North-Holland, Amsterdam, 1979, pp. 1-25.

Sager, J. C., "New Developments in Information Technology for Interlingual Communication," Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings 33, 7-8, July-August 1981.

Sager, J. C., "Types of Translation and Text Forms in the Environment of Machine Translation," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 11-19.

Sakamoto, Y., "Automatic Language Processing System -- Natural Language Dictionary for Machine Translation," Res. Electrotech. Lab. no. 707, March 1970, pp. 1-132.

Samuelsdorf, P. O., "Relation of Machine Translation to Linguistics Exemplified by an English-German Translation Project," Proceedings of the Third International Conference on Computers in the Humanities, Waterloo, Ontario, Canada, 2-5 August 1977.

Sawai, S., H. Fukushima, M. Sugimoto, and N. Ukai, "Knowledge Representation and Machine Translation," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 351-356.

- Sawai, S., M. Sugimoto, and N. Ukai, "Knowledge Representation and Machine Translation," Fujitsu Sci. Tech. Journal 18, 1, March 1982, pp. 117-134.
- Schulz, J., "Automatische Abfrage einer Terminologie-Datenbank," Nachrichten fuer Dokumentation 27, 1976, no. 2, pp. 62-66.
- Schulz, J., "Der Computer hilft dem Uebersetzer: Ein Verfahren zur Abfrage eines auf Magnetband gespeicherten mehrsprachigen Fachwoerterbuchs," Lebende Sprachen 20, 4, 1975, pp. 99-103.
- Schulz, J., "Eine Terminologiedatenbank fuer Uebersetzer: Abfragemoeglichkeiten im System TEAM," Dritter Europaeischer Kongress ueber Dokumentationssysteme und -netze, Luxembourg, 3-6 May 1977, vol. 1. Munich, 1977, pp. 97-140.
- Schwanke, P. G., "On Machine Translation: A Difference in Postulates," Eco-logos 19, 70, 1973, pp. 3-7.
- Seelbach, D., "Maschinelle Uebersetzung von Key-Phrases," Computerlinguistik und Dokumentation. Munich, 1975, pp. 132-146.
- Seo, S. O., "An Analysis of Korean by Junction Theory--With Reference to Machine Translation," Dhak Yonku (Language Research) 13, 1977, pp. 139-163.
- Sereda, S. P., "Practical Experience of Machine Translation," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 119-123.
- Shaak, B., "Machine Translation," Comp. Bull. 2, 16, June 1978, pp. 24-25.
- Shalyapina, Z. M., "Automatic Translation as a Model of the Human Translation Activity," International Forum on Information and Documentation 5, 2, 1980, pp. 18-23.
- Shalyapina, Z. M., "Problems of Formal Representation of Text Structure from the Point of View of Automatic Translation," Proceedings of the 8th ICCL [COLING 80], Tokyo, 30 Sept. - 4 Oct. 1980, pp. 174-182.
- Shudo, K., "On Machine Translation from Japanese into English for a Technical Field," Information Processing in Japan 14, 1974, pp. 44-50.
- Shudo, K., "On Machine Translation from Japanese into English for a Technical Field," J. Inf. Process. Soc. Jap. 14, 9, September 1973, pp. 661-668.
- Sigurd, B., "Machine Translation: State of the Art," in Theory and Practice of Translation. Peter Lang, Stockholm, Sweden, 1978, pp. 33-47.
- Sinaiko, H. W., and G. R. Klare, "Further Experiments in Language Translation: A Second Evaluation of the Readability of Computer Translations," ITL 19, 1973, pp. 29-52.
- Sinaiko, H. W., and G. R. Klare, "Further Experiments in Language Translation: Readability of Computer Translations," ITL 15, 1972, pp. 1-29.

Sinaiko, H. W., and R. W. Brislin, "Evaluating Language Translations: Experiments of Three Assessment Methods," *Journal of Applied Psychology* 57, 3, 1973, pp. 328-334.

Slocum, J. A Practical Comparison of Parsing Strategies for Machine Translation and Other Natural Language Processing Purposes. Ph.D. dissertation, University of Texas at Austin, 1981. Available from University Microfilms International, Ann Arbor, Michigan.

Slocum, J. "A Status Report on the LRC Machine Translation System," *Proceedings of the ACL-NRL Conference on Applied Natural Language Processing*, Santa Monica, California, 1-3 February 1983, pp. 166-173.

Slocum, J. The LRC Machine Translation System: An Application of State-of-the-Art Text and Natural Language Processing Techniques. Paper presented at the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, Czechoslovakia, 5-10 July 1982.

Slocum, J. The LRC Machine Translation System: An Application of Textual and Natural Language Processing Techniques to Translation Needs. Report to the Siemens Corporation on current project, Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, 1981.

Slocum, J. The METAL Parsing System. Working paper LRC-81-2. Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, February 1981.

Slocum, J., "A Practical Comparison of Parsing Strategies," *Proceedings of the Nineteenth Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Stanford University, 29 June - 1 July 1981, pp. 1-6.

Slocum, J., "An Experiment in Machine Translation," *Proceedings of the Eighteenth Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Philadelphia, 19-22 June 1980, pp. 163-167.

Slocum, J., and W. S. Bennett. The LRC Machine Translation System: An Application of State-of-the-Art Text and Natural Language Processing Techniques to the Translation of Technical Manuals. Working paper LRC-82-1. Linguistics Research Center, University of Texas at Austin, July 1982.

Snell, B. M. (ed.) *Translating and the Computer*. [Proceedings of a seminar held in London, 14 November 1978.] North-Holland, Amsterdam, 1979.

Snell, B. M., "Electronic Translation?" *ASLIB Proceedings* 32, 4, April 1980, pp. 179-186.

Somers, H. L. Bede -- The CCL/UMIST Machine Translation System: Rule-Writing Formalism (3rd revision). Report no. 81-5. Centre for Computational Linguistics, University of Manchester Institute of Science and Technology, 1981.

Somers, H. L., "Investigating the Possibility of a Microprocessor-Based Machine Translation System," *Proceedings of the Conference on Applied Natural Language Processing*, Santa Monica, California, February 1983, pp. 149-155.

Somers, H. L., and J. McNaught, "The Translator as a Computer User," *The Incorporated Linguist* 19, 1980, pp. 49-53.

Stachowitz, R. A. Voraussetzungen fuer maschinelle Uebersetzung: Probleme, Loesungen, Aussichten. Athenaeum Skripten, Frankfurt am Main, 1973.

Stachowitz, R. A., "Beyond the Feasibility Study: Lexicographic Progress," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the ICCL, Pisa, 27 August - 1 September 1973, vol. 1. Florence, 1976.

Stachowitz, R. A., "Beyond the Feasibility Study: Syntax and Semantics," in A. Zampolli (ed.), Computational and Mathematical Linguistics: Proceedings of the ICCL, Pisa, 27 August - 1 September 1973, vol. 2. Florence, 1976.

Steiff, S., "The Development of the 'Titus' Four-Language Automatic Translation Method," Inf. and Doc. 4, May 1979, pp. 20-26.

Stessel, J. P. Une Methode Pratique de Decodage des Messages Meteorologiques. Institut Royal Meteorologique de Belgique, Brussels, 1973. Available from NTIS.

Stiegler, A. D., "Machine Aids for Translators: A Review," Machine Aids for Translators: ASLIB Proceedings 33, 7-8, July-August 1981.

Straub, J. R., and C. A. Rogers, "Computer Analysis of Basic English as a First Step in Machine Translation," in R. Trappl, F. Hanika, and F. R. Pichler (eds.), Progress in Cybernetics and Systems Research, vol. 5, 1979, pp. 491-494.

Stutzman, W. J., "Organizing Knowledge for English-Chinese Translation," Proceedings of the Sixth ICCL [COLING 76], Ottawa, Canada, 1976.

Stutzman, W. J., "Organizing Knowledge for English-Chinese Translation," AJCL 2, 1976, microfiche 48, p. 28.

Sugita, S., "Mechanical Translation Between English and Japanese," in S. Gould (ed.), Proceedings of the First International Symposium on Computers and the Chinese Input/Output Systems, Taipei, Taiwan, 14-16 August 1973. Academia Sinica, vol. 13, pp. 555-572.

Tanke, E., "Implementing Machine Aids to Translation," in B. M. Snell (ed.), Translating and the Computer. North Holland, Amsterdam, 1979, pp. 45-70.

Tanke, E., "Electronic Data Processing in the Service of Translators, Terminologists, and Lexicographers," Philips Terminology Bulletin 4, 2/3, 1975, pp. 3-19.

Tanke, E., "Future Developments--Three Lectures Given at the Seminar on Computer Aids to Human Translation, Eindhoven, 25-26 September 1974," Philips Terminology Bulletin 4, 2/3, 1975, pp. 38-48.

TAUM, "Le systeme de traduction automatique de l'Universite de Montreal (TAUM)," Meta 18, 1973, pp. 227-289.

TAUM. Presentation de la chaine de traduction informatisee TAUM/AVIATION. Univ. de Montreal, March 27, 1979.

TAUM. Projet Aviation. Rapport d'etape, Univ. de Montreal, May 1977 (mimeo).

Ter-Mikaelyan, T. M., and R. L. Urutyanyan. General Description of the 'Garni' Computer and of the Process of Realization of a Translation Algorithm. Edited machine translation of Vychislitelnyi Tsentr, Erevan. Trudy (USSR) n7 p9-23 1972, by C. T. Ostertag. Foreign Technology Division, Wright-Patterson Air Force Base, Ohio, 1974.

Thouin, B., "Systeme informatique pour la generation morphologique de langues naturelles en etats finis," AJCL 1976, no. 2, microfiche 48, p. 56. Also in Proceedings of the Sixth ICCL [COLING 76], Ottawa, 28 June - 2 July 1976.

Thouin, B., "The Future of Computer Translation," CIPS Review 3, 6, December 1979, pp. 18-19.

Thouin, B., "The Meteo System," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 39-44.

Toma, L., P. Garrett, L. Kozlik, D. Perwin, and C. Starr. Some Semantic Considerations in Russian-English Machine Translation. Final Report RADC-TR-74-189, LATSEC Inc., La Jolla, California, 1974. Available as NTIS Report AD-787-671.

Toma, P., and L. A. Kozlik. Rand Corporation Data in SYSTRAN. Final Report RADC-TR-73-262, 2 volumes. Latsec, Inc., La Jolla, California, 1973.

Toma, P., J. A. Carlson, D. R. Stoughton, and J. P. Ryan. Machine-Aided Editing. Final Report RADC-TR-73-368, LATSEC, Inc., La Jolla, California, 1973.

Toma, P., L. A. Kozlik, and D. G. Perwin. Optimization of SYSTRAN System. Final Technical Report RADC-TR-73-155-rev, LATSEC, Inc., La Jolla, California, 1974. Available as NTIS report AD-777-850.

Toma, P., "An Operational Machine Translation System," in R. W. Brislin (ed.), Translation: Applications and Research. Gardner Press, New York, 1976, pp. 247-259.

Toma, P., "Computer Translation: In Its Own Right," Kommunikationsforschung und Phonetik: IKP-Forschungsberichte, vol. 50. Buske, Hamburg, 1974, pp. 155-164.

Toma, P., "SYSTRAN as a Multi-lingual Machine Translation System," in Commission of the European Communities, Overcoming the Language Barrier, vol. 1. Verlag Dokumentation, Munich, 1977, pp. 569-581.

Toma, P., "Systran," in FBIS Seminar on Machine Translation, AJCL, 1976, microfiche 46, pp. 40-45.

Toma, P., "Systran: A Third-Generation Machine Translation System," Sprache und Datenverarbeitung 1, 1, 1977, pp. 38-46.

Troike, R. C., "The Future of MT," AJCL 3, 1976, microfiche 51, pp. 47-49.

Troike, R. C., "The View from the Center: The Future of MT," The Linguistic Reporter 18, 9, 1976, p. 2.

- Tsujii, J., "The Transfer Phase in an English-Japanese Translation System," Proceedings of the Ninth ICCL [COLING 82], Prague, 5-10 July 1982, pp. 383-390.
- Tucker, A. B., M. Vasconcellos, and M. Leon. PAHO Machine Translation System: Introduction and Users' Manual. Pan American Health Organization, Washington, D.C., July 1980.
- Uchida, H., and K. Sugiyama, "A Machine Translation System from Japanese into English Based on Conceptual Structure," Proceedings of the 8th ICCL [COLING 80], September 30 - October 4, 1980, Tokyo, pp. 455-462.
- Uchida, H., and K. Sugiyama, "Automated Translation of Japanese Kana Input into Mixed Kana-Kanji Output," Fujitsu Science and Technology Journal 15, 2, June 1979, pp. 21-43.
- Usui, T. An Experimental Grammar for Translating English to Japanese. Technical Report. Department of Computer Sciences, University of Texas at Austin, May 1982.
- Van Slype, G. Critical Study of Methods for Evaluating the Quality of Machine Translation. Final report, Commission des Communautés Europeennes, Brussels/Luxembourg, 1979.
- Van Slype, G. Second Evaluation of the SYSTRAN Automatic Translation System. Final report. Commission des Communautés Europeennes, Luxembourg, 1978.
- Van Slype, G., "Economic Aspects of Machine Translation," in V. Lawson (ed.), Practical Experience of Machine Translation. North-Holland, Amsterdam, 1982, pp. 79-93.
- Van Slype, G., "Evaluation by the EEC Commission of the 'SYSTRAN' Automatic Translation System, 1978 Version," Inf. and Doc. 4, May 1979, pp. 27-35.
- Van Slype, G., "Evaluation du système de traduction automatique SYSTRAN anglais-français, version 1978, de la Commission des communautés Européennes," Babel 25, 3, 1979, pp. 157-162.
- Van Slype, G., and I. Pigott, "Description du système de traduction automatique SYSTRAN de la Commission des Communautés Européennes," Documentaliste 16, 4, July-August 1979, pp. 150-159.
- Vasconcellos, M. Management of the Machine Translation Environment: Interaction of Functions at the Pan American Health Organization. Unpublished manuscript, Pan American Health Organization, Washington, D.C., Oct. 1983.
- Vauquois, B. Aspects of Mechanical Translation in 1979. Conference for Japan IBM Scientific Program. Groupe d'Études pour la Traduction Automatique. Institut de Recherches et Mathématiques Avancées, Université Scientifique et Médicale de Grenoble, July 1979.
- Vauquois, B. L'évolution des logiciels et des modèles linguistiques pour la traduction automatisée. T.A. Informations 19, 1978.
- Vauquois, B. La traduction automatique à Grenoble. Documents de Linguistique Quantitative 24. Dunod, Paris, 1975.

- Vauquois, B., "Automatic Translation -- A Survey of Different Approaches," *Statistical Methods in Linguistics* 1, 1976, pp. 127-135.
- Vauquois, B., "L'informatique au service de la traduction," *Meta* 26, 1, 1981, pp. 8-17.
- Vauquois, B., "Les procedes formels de representation des structures profondes," in Preprints of the International Colloquium "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung," Saarbruecken, 23-25 September 1976, pp. 67-69.
- Vernimb, C. O., "The European Network for Scientific, Technical, Economic, and Social Information," *Nachrichten fuer Dokumentation* 28, 1, February 1977, pp. 11-18.
- Wang, W. S. Y., "Chinese-English Machine Translation," *AJCL* 2, 1976, microfiche 46, p. 24.
- Wang, W. S. Y., and S. W. Chan. *Development of Chinese-English Machine Translation System. Final Technical Report RADC-TR-74-22*, University of California at Berkeley, 1974.
- Wang, W. S. Y., et al. *Chinese-English Machine Translation System. Final Technical Report RADC-TR-75-109*, Department of Linguistics, University of California at Berkeley, 1975. Available as NTIS Report AD-A011-715.
- Wang, W. S. Y., S. W. Chan, and B. K. T'sou, "Chinese Linguistics and the Computer," *Linguistics* 118, 1973, pp. 89-117.
- Wang, W. S. Y., S. W. Chan, and P. Robyn. *Chinese-English Machine Translation System. Final Technical Report RADC-TR-76-21*, Department of Linguistics, University of California at Berkeley, 1976.
- Weber, H.-J., "Semantische Merkmale zur Identifikation von Satz- und Textstrukturen," *Vorabdrucke des Internationalen Kolloquiums "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung"*, Saarbruecken, 23-25 September 1976, pp. 70-79.
- Weissenborn, J., "Zur Strategie der automatischen Analyse des Franzoesischen im Hinblick auf die maschinelle Uebersetzung," *Vorabdrucke des Internationalen Kolloquiums "Automatische Lexikographie, Analyse und Uebersetzung"*, Saarbruecken, 23-25 September 1976, pp. 80-88.
- Wheeler, P., "The Errant Avocado (Approaches to Ambiguity in SYSTRAN Translation)," *Newsletter* 13, Natural Language Translations Specialist Group, BCS, February 1983.
- Widmann, R. L., "Trends in Computer Applications to Literature," *Computers and the Humanities* 9, 5, September 1975, pp. 231-235.
- Wiechowski, M. J., "Translation al machina (Interlingua) (Machine Translation)," *Eco-logos* 19, 68, 1973, pp. 3, 14, pp. 19-20.
- Wilks, Y. *Four Generations of Machine Translation Research and Prospects for the Future*. Paper presented at the NATO Symposium, Venice, Italy, September 25-October 1, 1977.

- Wilks, Y. Natural Language Inference. Stanford University, California, Department of Computer Science, 1973.
- Wilks, Y., "An Artificial Intelligence Approach to Machine Translation," in R. C. Schank and K. M. Colby (eds.), Computer Models of Thought and Language. W. H. Freeman, San Francisco, 1973, pp. 114-151.
- Wilks, Y., "Frames for Machine Translation," New Scientist 76, 1977, pp. 802-803.
- Wilks, Y., "Machine Translation and Artificial Intelligence," in B. M. Snell (ed.), Translating and the Computer. North-Holland, Amsterdam, 1979, pp. 27-43.
- Wilks, Y., "Machine Translation and Artificial Intelligence," paper presented at BCS 79, London, 4-6 January 1979.
- Wilks, Y., "Semantic and World Knowledge in MT," AJCL 1976, no. 2, microfiche 48, pp. 67-69.
- Wilks, Y., "The Stanford Machine Translation Project," In R. Rustin (ed.), Natural Language Processing: Courant Computer Science Symposium, no. 8, 20-21 December 1971. Algorithmics Press, New York, 1973, pp. 243-290.
- Wilks, Y., and LATSEC, Inc. Comparative Translation Quality Analysis. Final report on contract F 33657-77-C-0695.
- Wilss, W. Uebersetzungswissenschaft: Probleme und Methoden. Klett, Stuttgart, 1977.
- Wyckoff, S. K., "Computer-Assisted Translation: Mainframe to Microprocessor," COMPCON 79 Proceedings: Using Microprocessors -- Extending Our Reach, Washington, D.C., 4-7 September 1979, pp. 472-476.
- Xyzyx Information Corporation. Computer Aided Language Translation System, English to French. Canoga Park, California, 25 November 1974.
- Yang, C. J., "High Level Memory Structures and Text Coherence in Translation," Proceedings of the Seventh IJCAI, Vancouver, B.C., Canada, Aug. 1981, v. 1, pp. 47-49.
- Young, M. E. Machine Translation (A Bibliography with Abstracts). NTIS report PS-78/0448/7GA, May 1978.
- Young, M. E. Machine Translation 1964 - May 1981 (Citations from the NTIS Data Base). NTIS report PB81-806507, June 1981.
- Zachary, W. W., "A Survey of Approaches and Issues in Machine-Aided Translation Systems," in Computers and the Humanities 13, 1, January-March 1979, pp. 13-28.
- Zachary, W. W., "Translation Databases: Their Content, Use, and Structure," in J. Raben and G. Marks (eds.), Data Bases in the Humanities and Social Sciences. North-Holland, Amsterdam, 1980, pp. 217-221.

Zachary, W. W., "Machine Aids to Translation: A Concise State of the Art Bibliography," AJCL 3, 1978, microfiche 77, pp. 34-40.

Zarechnak, M., "Machine Translation: Past, Present, and Future," ATA Chronicle 6, 7, 1980, pp. 10-12.

Zarechnak, M., "Russian-English System, Georgetown University," in FBIS Seminar on Machine Translation, AJCL, 1976, microfiche 46, pp. 51-52.

Zingel, H.-J., "Das TITUS-System--die Fachdatenbank Textil--entstanden durch internationale Kooperation, internationales Analysesystem und automatische Uebersetzung," Bericht von der Tagung der Deutschen Gesellschaft fuer Dokumentation am 1. Oktober 1975, Muenchen.

Zingel, H.-J. TITUS, Eine viersprachige Datenbank des VDI ueber Dokumentationen der Chemiefaser, Textil- und Bekleidungsindustrie. Paper presented at the IBM-Seminar Dialogverarbeitung mit Bildschirmen in der Chemiefaser-, Textil- und Bekleidungsindustrie, Sindelfingen, 4-6 June 1975.

Zingel, H.-J., "Computer spricht vier Sprachen: Der Textildokumentation gelingt erstmals automatische Uebersetzung wissenschaftlicher Texte," VDI-Nachrichten 16, 1974, pp. 2-6.

Zingel, H.-J., "TITUS, Internationale Dokumentation der Textilindustrie und Bekleidungsindustrie," Nachrichten fuer Dokumentation 26, 2, 1975, pp. 77-78.

Zingel, H.-J., "Experiences with Titus II," Int. Classif. 5, 1, March 1978, pp. 33-37.

Abbreviations, Titles, and Acronyms

| | |
|----------|---|
| AJCL | American Journal of Computational Linguistics |
| ALLC | Association for Literary and Linguistic Computing |
| ASIS | American Society for Information Science |
| ATA | American Translators Association, Ossining, New York, USA |
| Babel | International Journal of Translation |
| BCS | British Computer Society, London, England |
| CACM | Communications of the Association for Computing Machinery |
| CAIS | Canadian Association for Information Science, Ottawa, Ontario, Canada |
| Daedalus | Journal of the American Academy of Arts and Sciences |
| EDRS | ERIC Document Reproduction Service, Arlington, Virginia, USA |
| FBIS | Foreign Broadcast Information Service, Washington, D.C. |
| FTD | USAF Foreign Technology Division, Wright Patterson AFB, Ohio, USA |
| ICCL | International Conference on Computational Linguistics [COLING] |
| IEEE | Institute of Electronics and Electrical Engineers |
| IJCAI | International Joint Conference on Artificial Intelligence |
| ITL | Review of the Institute of Applied Linguistics, Louvain |
| JPRS | Joint Publications Research Service |
| LRC | Linguistics Research Center, University of Texas, Austin, Texas, USA |
| Meta | Journal des traducteurs (Translators' Journal) |
| NTIS | National Technical Information Service, Springfield, Virginia, USA |
| RADC | Rome Air Development Center, Griffiss Air Force Base, New York, USA |